

## Porównanie tłumaczeń II Królewska 7:6

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------|-------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | Pan* bowiem sprawił, że w obozie Aramejczyków dał się słyszeć odgłos rydwanów, odgłos koni – odgłos licznego wojska, tak że powiedzieli jeden do drugiego: Oto król Izraela wynajął przeciwko nam królów Chetytów i królów Egiptu,** aby na nas napadli. <sup>1)2)</sup> |

---

<sup>1)</sup> Wg klkd Mss: JHWH.

<sup>2)</sup> Egiptu, מִצְרַיִם : być może: Muszrytów, מִצְרַיִם - מִצְרַיִם, por. <x>110 10:28</x>, tj. ludów zamieszkujących Cylicję, obszary równinne pn Syrii (Kapadocji). Heteci i Muszryci mogliby być sprzymierzeńcami. Przemawia za tym również lm : królowie (מֶלֶכֵי מִצְרַיִם), <x>120 7:6</x>L.